



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 4 May 2005 — No. 146

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the Committee on Public Finance hear Mr. Guy Breton as soon as possible regarding the financial risks in the amount of \$4.7 billion appearing in the 2005-2006 budget analysis.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover and 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally among the parliamentary groups, and individual addresses will not be limited.

The debate arose on the motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

4 May 2005

At 12.03 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

95 An Act to amend various legislative provisions of a confessional nature in the education field

The motion was carried.

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

101 An Act respecting the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Agence métropolitaine de transport for the fiscal year ended 31 December 2004.

(Sessional Paper No. 1818-20050504)

Presenting Reports from Committees

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 19 January 2005, examined the orientation, activities and management of the Conseil supérieur de l'éducation within the framework of its order of surveillance of agencies. The Committee also held five deliberative meetings.

(Sessional Paper No. 1819-20040611)

Presenting Petitions

Mrs. James (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reimbursement of employment insurance benefits following a decision rendered by the Administrative Tribunal of Québec, and signed by Mr. Milan Rybak, citizen of Pierrefonds.

(Sessional Paper No. 1820-20050504)

Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the laws on divorce, child custody and taxes, and signed by Mr. William O. Thompson, citizen from the riding of Borduas.

(Sessional Paper No. 1821-20050504)

4 May 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

A supplementary document to the petition by Mr. William O. Thompson, concerning the laws on divorce, child custody and taxes.
(Sessional Paper No. 1822-20050505)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the establishment of a Muslim court, and signed by 109 citizens from the riding of Borduas.
(Sessional Paper No. 1823-20050504)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the treatment and living conditions of persons suffering from Alzheimer's disease in private and public nursing homes were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1730 citizens from the riding of Champlain, by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve);
(Sessional Paper No. 1824-20050504)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1729 citizens from the riding of Champlain, by Mrs. Champagne (Champlain).
(Sessional Paper No. 1825-20050504)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

4 May 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

Copy of a letter, dated 18 April 2005, addressed to Mrs. Denise Di Candido and Mr. Vincent Di Candido, residents of Montreal, by Mrs. Johanne Boucher, responsible for the agenda of Mrs. Margaret F. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, concerning a request for a meeting with the Minister.

(Sessional Paper No. 1826-20050504)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Vermette (Marie-Victorin) tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 May 2005, addressed to Mrs. Lise Briand, Director of Private Education at the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, by the parent members executive of the Collège Notre-Dame-de-Lourdes school committee, in Longueuil, concerning a complaint involving the administration and members of the board of directors of this college.

(Sessional Paper No. 1827-20050504)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Public Finance hear Mr. Guy Breton as soon as possible regarding the financial risks in the amount of \$4.7 billion appearing in the 2005-2006 budget analysis.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **162** in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **59** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

4 May 2005

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the budget speech;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation with reference to the document entitled "Pharmaceutical Policy".

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark National Mental Health Week, which is being held this year from 2 to 8 May.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bouchard (Vachon), Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Week for the Dignity of Welfare Recipients.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

4 May 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, Mrs. Charest (Rimouski) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Speech and Hearing Awareness Month.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hear the Chief Executive Officer of the Centre de recherche industrielle du Québec, within the framework of the examination of its orientation, activities and management.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 62, Municipal Powers Act, and, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, the amendment handed in by Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

4 May 2005

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 93, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Food Products Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 93 was passed.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 5 May 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.04 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 5 May 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

4 May 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, for the Committee on Public Finance to hear Mr. Guy Breton:

(Division No. 162)

YEAS - 40

Arseneau	Côté	Legendre	St-André
Bédard	Deslières	Léger	Thériault
Bouchard	Dion	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dionne-Marsolais	Létourneau	Tremblay
Boucher	Doyer	Maltais	Turp
Boulerice	Girard	Marois	Valois
Bourdeau	Harel	Morin	Vermette
Caron	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Champagne	Landry	Papineau	
Charbonneau	Lefebvre	Picard	
Charest	Légaré	Robert	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Roy	
	<i>[Rousseau]</i>	Simard	

NAYS - 59

Auclair	Copeman	James	Normandeau
Audet	Corbeil	Kelley	Paquet
Bachand	Couillard	Lafrenière	Paquin
Beauchamp	Courchesne	Lamquin-Éthier	Paradis
Béchar	Delisle	L'Écuyer	Pelletier
Bernard	Després	Legault	Perreault
Blackburn	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Reid
Bordeleau	Dupuis	Lessard	Rioux
Boulet	Fournier	Loiselle	Soucy
Charest	Gabias	MacMillan	Théberge
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Marcoux	Thériault
Charest	Gauthier	Marsan	<i>[Anjou]</i>
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	Tomassi
Charlebois	Hamad	Morin	Vallières
Chenail	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vien
Cholette	Houda-Pepin	Mulcair	Whissell